



OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

of South West Africa.

Published by Authority.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

6 d Saturday, 22nd February, 1930.

WINDHOEK

Saterdag, 22 Februarie 1930.

No. 355

The following Draft Ordinances which will be introduced during the Second Session of the Second Legislative Assembly are published for general information.

H. P. SMIT,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek,

Die volgende Ontwerpordonnansies, wat gedurende die Twede Sessie van die Twede Wetgewende Vergadering voorgelê sal word, word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek,

- | | | | |
|--|------|--|------|
| (1) Roads and Outspans Ordinance Further Amendment Ordinance 1930 | 6315 | (1) Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie Verder Wysigingsordonnansie 1930 | 6315 |
| (2) Riotous Assemblies and Criminal Law Amendment Ordinance 1930 | 6316 | (2) Die Oproerige Samekomste en Kriminele Wet Wysigingsordonnansie 1930 | 6316 |
| (3) Workmen's Compensation (Accidents and Industrial Diseases) Proclamation, 1924, Amendment Ordinance, 1930 | 6319 | (3) Die Wysigingsordonnansie van 1930 betreffende die Werksliede Skadeloosstelling (Ongevalle en Bedryfsiektes) Proklamasie 1924 | 6319 |

DRAFT ORDINANCE

To amend the law relating to the establishment of roads authorities and relating to the duty of landowners to erect and maintain signboards on public roads.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

Interpretation.

1. In this Ordinance the expression "the principal Ordinance" means the Roads and Outspans Ordinance, 1927 (Ordinance No. 15 of 1927), as amended by the Roads and Outspans Ordinance Amendment Ordinance, 1928 (Ordinance No. 10 of 1928), and the Roads and Outspans Ordinance Further Amendment Ordinance, 1929 (Ordinance No. 10 of 1929), and any expression to which in the principal Ordinance a meaning has been assigned has, when used in this Ordinance, the same meaning.

Constitution of roads councils in districts where roads boards cannot be constituted.

2. (1) Notwithstanding anything in the principal Ordinance contained, if the Administrator is satisfied that, owing to the paucity of owners of land situate within any district, as defined by section two of the principal Ordinance, it is not practicable or not expedient to constitute a roads board for that district under the provisions of the principal Ordinance, he may by proclamation constitute for that district, with jurisdiction over that district, so defined, a roads council, which shall be a body corporate, having perpetual succession, and named "The (naming the district) Roads Council".

(2) Every council so constituted shall consist of the magistrate of the district, who shall be *ex officio* chairman, and four other members appointed by the Administrator.

(3) Three members of a council, including the chairman, shall form a quorum.

(4) No person shall be qualified to be appointed, or to continue to be, a member of a council—

(a) who has been convicted at any time of an offence for which imprisonment without the option of a fine has been imposed as a punishment, unless he has received a free pardon or his period of imprisonment has expired at least five years prior to the date of his appointment, or

(b) who is of unsound mind, or

(c) who is an unrehabilitated insolvent.

(5) A member of a council shall hold office during the period for which he has been appointed, which period shall not exceed two years. Any member may be re-appointed at the expiration of the period for which he was appointed.

(6) If any member of a council dies or resigns or becomes, or is found to be, disqualified under any law or otherwise vacates his seat thereon during the currency of his period of office, the Administrator shall appoint another person to fill the vacancy.

(7) Every appointment as a member of a council shall be published by notice in the *Gazette*, which notice shall state the period for which the member has been appointed.

(8) Every roads council so constituted shall perform the functions and duties and have the powers and rights and be subject to the liabilities and obligations of a roads board constituted under the principal Ordinance, and every reference in the principal Ordinance or in any regulation made thereunder shall, in so far as it is applicable, and except where the contrary intention appears, be deemed to include a reference to a roads council: Provided that a roads council shall not have power to levy or claim payment of a road rate.

Amendment of section fifty-seven of Ordinance No. 15 of 1927.

3. Section fifty-seven of the principal Ordinance is hereby amended—

(a) by the insertion immediately after the word "road", where that word occurs for the first time in subsection (1), of the words "other than a public road"; and

(b) by the insertion immediately after the word "road", where that word occurs for the first time in subsection (2), of the words "other than a public road".

Amendment of section sixty-nine of Ordinance No. 15 of 1927.

4. Section sixty-nine of the principal Ordinance is hereby amended—

(a) by the insertion immediately after the word "contravening" occurring therein of the words "or failing to comply with"; and

(b) by the insertion immediately after the word "contravention", in both places where that word occurs therein, of the words "or non-compliance".

Short title.

5. This Ordinance shall be read as one with the principal Ordinance, and may be cited for all purposes as the Roads and Outspans Ordinance Further Amendment Ordinance, 1930.

ONTWERPORDONNANSIE

Om die wet met betrekking tot die instelling van pad-otoriteite en met betrekking tot die plig van grondeienaars om handwysters by publieke paaie op te rig en instand te hou te wysig.

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika as volg:—

1. In hierdie Ordonnansie beteken die uitdrukking "Die Hoofordonnansie" die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie 1927 (Ordonnansie No. 15 van 1927), soos gewysig deur die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie Wysigingsordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 10 van 1928) en die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie Verder Wysigings-Ordonnansie 1929 (Ordonnansie No. 10 van 1929) en enige uitdrukking, waaraan 'n betekenis in die Hoofordonnansie toegeken is, het dieselfde betekenis, as dit in hierdie Ordonnansie gebesig word.

Woordbepaling.

2. (1) Nieteenstaande enige bepaling in die Hoofordonnansie vervat, kan die Administrateur, as hy oortuig is, dat dit ten gevolge van die geringe aantal eienaars van grond, wat in enige distrik lê, soos deur artikel twee van die Hoofordonnansie bepaal nie doenlik of nie raadsaam is om 'n padkommissie vir daardie distrik op grond van die bepaling van die Hoofordonnansie in te stel nie, deur proklamasie 'n padraad vir daardie distrik met regsmag oor daardie distrik, soos bepaal, instel, wat 'n regspersoon met ewigduurende opvolging sal wees en "Die Padraad van (noem die Distrik)" genoem sal word.

Instelling van padrade in distrikte waar padkommissies nie ingestel kan word nie.

(2) Elke aldus ingestelde raad moet bestaan uit 'die magistraat van die distrik, wat *ex officio* voorsitter moet wees, en vier ander lede, deur die Administrateur aangestel.

(3) Drie lede van 'n raad, die voorsitter inkluis, vorm 'n kworum.

(4) Niemand,

(a) wat te enige tyd skuldig gevind is aan 'n misdaad, waarvoor gevangenisstraf sonder die opsie van 'n boete as straf opgelê is, tensy hy 'n vry pardon gekry het of die tydperk van sy gevangenisstraf ten minste vyf jare voor die datum van sy aanstelling afgeloop het, of

(b) wat kranksinnig is, of

(c) wat 'n ongerehabiliteerde insolvent is, is bevoeg om as 'n lid van 'n raad aangestel te word nie, of 'n lid daarvan te bly nie.

(5) 'n Lid van 'n raad beklee sy amp gedurende die tydperk, waarvoor hy aangestel is, welke tydperk hoogstens twee jare mag duur. Enige lid mag na afloop van die tydperk, waarvoor hy aangestel is, weer aangestel word.

(6) As enige lid van 'n raad kom te sterwe of bedank of op grond van enige wet gediskwalifiseer word of onbevoeg gevind word of andersins sy setel daarop gedurende sy ampstyd verlaat, moet die Administrateur 'n ander persoon aanstel om die vakature te vul.

(7) Elke aanstelling as lid van 'n raad moet deur kennisgewing in die *Offisiële Koerant* gepubliseer word, in welke kennisgewing die tydperk, waarvoor die lid aangestel is, vermeld moet word.

(8) Elke aldus ingestelde raad moet die funksies en pligte vervul en het die magte en regte en is onderhewig aan die verpligtings en verbintenisse van 'n padkommissie, op grond van die Hoofordonnansie ingestel, en elke verwysing in die Hoofordonnansie of in enige regulasie op grond daarvan uitgevaardig, vir sover dit toepaslik is, en behalwe waar die teenoorgestelde bedoeling blyk te bestaan, word geag 'n verwysing na 'n padraad in te sluit: Met die verstande dat 'n padraad geen mag het om 'n padbelasting te hef of betaling daarvan te vorder nie.

3. Artikel sewe-en-vyftig van die Hoofordonnansie word hierby gewysig:—

Wysiging van artikel sewe-en-vyftig van Ordonnansie No. 15 van 1927.

(a) deur die woorde "wat nie 'n publieke pad is nie" onmiddellik na die woord "pad", waar daardie woord vir die eerste keer in onderartikel (1) voorkom, in te voeg; en

(b) deur die woorde "wat nie 'n publieke pad is nie" onmiddellik na die woord "pad", waar daardie woord vir die eerste keer in onderartikel (2) voorkom, in te voeg.

4. Artikel nege-en-sestig van die Hoofordonnansie word hierby gewysig—

Wysiging van artikel nege-en-sestig van Ordonnansie No. 15 van 1927.

(a) deur die woorde "of in gebreke bly om hulle na te kom" onmiddellik na die woord "oortree", wat daarin voorkom, in te voeg;

(b) deur die woorde "of nie-nakoming" onmiddellik na die woord "oortreding" op albei plekke, waar daardie woord daarin voorkom, in te voeg.

5. Hierdie Ordonnansie moet as een gelees word met die Hoofordonnansie en kan vir al die doeleindes aangehaal word as die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie Verder Wysigingsordonnansie 1930.

Kort titel.

DRAFT ORDINANCE

To amend the law as to riotous assemblies and the dispersal thereof, and to amend the criminal law in certain respects.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa, with the consent of the Governor General, in so far as such consent is necessary, previously obtained and communicated to the Legislative Assembly by message through the Administrator in accordance with the provisions of section *twenty-six* of the South West Africa Constitution Act, 1925, of the Parliament of the Union of South Africa, as follows:—

CHAPTER 1.

Riotous Gatherings and the Dispersal thereof and Incitements to Public Violence.

1. (1) Whenever a magistrate has reason to apprehend that the public peace would be seriously endangered by the assembly of a particular public gathering in any public place, he may, under special authority of the Administrator, prohibit the assembly of that public gathering in any public place in his district.

A prohibition of a particular public gathering under this sub-section may be—

- (a) by notice in newspaper circulating in the locality in respect of which the prohibition is to apply; or
- (b) by notices distributed amongst the public and affixed upon public buildings or in prominent public places in that locality,

or if, owing to urgency or any other cause whatever any such notice cannot be printed, published, distributed, or affixed, then the prohibition may be by sufficient oral public announcement in that locality.

(2) Any person who, after such prohibition and in contravention thereof, convenes a public gathering in a public place, or who presides at or addresses a public gathering under this section, shall be guilty of an offence, unless he satisfies the court that he had no knowledge of the prohibition, and shall be liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding three months, and on a second and subsequent conviction to imprisonment not exceeding six months.

(3) A person shall be deemed for the purpose of this section to have convened a public gathering in a public place—

- (a) if he has caused written notice to be published or distributed, inviting the public, or any section of the public, to assemble at a specified time and public place; or
- (b) if he has himself, or through another person, orally invited the public or any section of the public so to assemble; or
- (c) if he has taken any active part in making arrangements for the publication or distribution of such a notice, or in organizing or making preparations for such a meeting.

2. Any person who prints, publishes, or distributes, or in any manner whatever circulates, a notice convening a public gathering the assembling of which has, before the time of such notice, been prohibited in accordance with the last preceding section, shall be guilty of an offence unless he satisfies the court that he had no knowledge of the prohibition, and shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months or to such imprisonment without the option of a fine.

3. (1) A Magistrate authorized to exercise the powers conferred by sub-section (1) of section *one* may, if he has reason to believe that there will assemble in any public place a public gathering prohibited under that sub-section, cause access to that public place and to any other public place adjacent thereto to be barred and to be closed to the public, for such time as may be necessary to prevent the assembling of such public gathering. The fact that a public place is so closed to the members of the public shall be notified at the entrance thereto in a manner described in sub-section (1) of section *one*.

(2) Any person who, unless permitted by the police on duty, enters or remains in any public place which is closed under this section, while it is so closed, shall be guilty of an offence, and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding three months or to such imprisonment without the option of a fine.

4. (1) Whenever—

- (a) a public gathering which has been prohibited under Section *one* has assembled in any place; or
- (b) the persons assembled at any public gathering in a public place (whether or not the gathering has been so prohibited),—

ONTWERPORDONNANSIE

Om die wet betreffende oproerige samekomste en hulle uiteendrywing en die kriminele wet in sekere opsigte te wysig.

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika, met die toestemming van die Goewerneur-Generaal, vir sover sodanige toestemming benodig is, nadat dit vooraf ontvang en aan die Wetgewende Vergadering deur boodskap van die Administrateur, ooreenkomstig die bepalings van artikel *ses-en-twintig* van "De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925" van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika meegedeel is, as volg:—

HOOFSTUK I.

Oproerige samekomste en hulle uiteendrywing en aansettings tot Publieke Geweld.

1. (1) Wanneer 'n magistraat rede het om te vrees dat die openbare rus ernstig bedreig sal word deur die byeenkoms van 'n besonder openbare samekoms op 'n openbare plek, kan hy, op grond van spesiale magtiging van die Administrateur, die byeenkoms van daardie openbare samekoms op enige openbare plek in sy distrik belet.

'n Verbod, ingevolge hierdie onderartikel, om 'n besonder openbare samekoms te hou, kan gegee word—

- (a) deur kennisgewing in nuusblaai, wat in die lokaliteit ten opsigte waarvan die verbod van toepassing sal wees, in omloop is; of
- (b) deur kennisgewings, onder die publiek uitgedeel en op openbare geboue of op in die oog lopende openbare plekke in daardie lokaliteit aangeplak,

of wanneer, deur dringende noodsaaklikheid of ander redes van welke aard ook sodanige kennisgewing nie gedruk, gepubliseer, uitgedeel of aangeplak kan word nie, dan kan die verbod op voldoende wyse in daardie lokaliteit mondeling afgekondig word.

(2) Enige persoon, wat na sodanige verbod en in stryd daarmee 'n openbare samekoms op 'n openbare plek belê, of wat as voorsitter optree of 'n toespraak hou op 'n openbare samekoms, die byeenkoms waarvan in 'n openbare plek kragtens hierdie artikel belet is, is skuldig aan 'n oortreding en, tensy hy die hof oortuig dat hy geen kennis van die verbod gehad het nie, staan hy na skuldigbevinding bloot aan tronkstraf van ten hoogste drie maande en by 'n tweede en later veroordeling aan gevangenisstraf van ten hoogste ses maande.

(3) 'n Persoon word vir die doeleindes van hierdie artikel geag 'n openbare samekoms op 'n openbare plek belê te hê—

- (a) as hy 'n skriftelike kennisgewing het laat openbaar maak of uitdeel, die publiek of enige deel daarvan uitnodigende om op 'n bepaalde tyd op 'n openbare byeen te kom; of
- (b) as hy self of deur 'n ander persoon die publiek of 'n deel daarvan mondeling uitgenooi het om aldus byeen te kom; of
- (c) as hy 'n werksame deel geneem het in die maak van skikkings vir die publikasie of uitdeling van sodanige kennisgewing of in die reëling of maak van toebereidsels vir sodanige samekoms.

Dit is 'n oortreding om kennisgewings van samekomste, wat op grond van die laas voorafgaande artikel belet is, te druk, uit te gee of in omloop te bring.

2. Enige persoon, wat 'n kennisgewing druk, uitgee of uitdeel of op welke wyse ook in omloop bring, waarby 'n openbare samekoms belê word, wat voor die tyd van sodanige kennisgewing alreeds belet was ooreenkomstig die voorafgaande artikel, is skuldig aan 'n oortreding, tensy hy die hof oortuig dat hy geen kennis van die verbod gehad het nie, en staan by veroordeling bloot aan 'n boete van ten hoogste vyftig pond of, by wanbetaling, aan tronkstraf van ten hoogste ses maande of aan sodanige tronkstraf sonder die keuse van boete.

3. (1) 'n Magistraat, gemagtig om die bevoegdhede kragtens onderartikel (1) van artikel *een* verleen, uit te oefen, kan, as hy rede het om te glo dat 'n openbare samekoms, wat kragtens daardie onderartikel belet is, op enige openbare plek byeen sal kom, die toegang tot daardie openbare plek en tot enige ander aangrensende openbare plek laat afsluit en vir die publiek gesluit hou vir sodanige tyd as nodig mag wees om die byeenkom van sodanige openbare samekoms te verhinder. Van die feit dat 'n openbare plek aldus vir die lede van die publiek gesluit is, moet aan die ingang daarvan kennis gegee word op die wyse, soos aangegee in onderartikel (1) van artikel *een*.

(2) Enige persoon, wat enige openbare plek, gesluit ingevolge hierdie artikel, terwyl dit nog gesluit is, betree of daar bly, tensy hy vergunning het van die diensdoende polisie, is skuldig aan 'n oortreding en staan by veroordeling bloot aan 'n boete van ten hoogste vyf-en-twintig pond of, by wanbetaling, aan tronkstraf van ten hoogste drie maande of aan hierdie tronkstraf sonder keuse van boete.

4. (1) Wanneer—

- (a) 'n openbare samekoms, wat kragtens artikel *een* belet is, op 'n openbare plek gehou word; of
- (b) die persone, wat op 'n openbare samekoms op 'n openbare plek vergader het (onverskillig of die samekoms aldus belet is al dan nie)—

Verbod om openbare samekomste op openbare plekke in sekere gevalle te hou en strawwe vir die belê van byeenkomste nietaenstaande sodanige verbod.

Bevoegdheid om openbare plekke af te sluit ten einde oortredings met betrekking tot verbiede of gevaarlike samekomste te voorkom.

Uiteendrywe van verbiede of onwettige samekomste en op welke wyse.

Prohibition of public gatherings in public places in certain events and penalties for convening meetings in contravention of such prohibition.

Offence of printing, publishing or circulating notice of gathering prohibited under the last preceding section.

Power to close public places to prevent offences in respect of prohibited or dangerous gatherings.

Dispersal, of prohibited or unlawful gathering and manner of dispersal.

- (i) kill or seriously injure, or attempt to kill or seriously injure, or show a manifest intention of killing or seriously injuring any person; or
- (ii) destroy or do serious damage to, or attempt to destroy or do serious damage to, or show a manifest intention of destroying or doing serious damage to, any valuable property movable or immovable,

a commissioned police officer may call upon the persons assembled at the gathering to disperse and for that purpose he shall endeavour to obtain the attention of those persons by such lawful means as he deems most suitable, and then in a loud voice order them to depart forthwith from the place of assembly, and shall inform them that if within a time specified by him they do not so depart, force will be used. Such order and information shall be repeated by him three times. Any person who fails so to depart immediately after an order and information is so given and repeated shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties mentioned in the last preceding section.

(2) If within the time so specified the persons assembled have not so departed a commissioned police officer may order the police under his command to disperse the gathering and for the purpose to use force, in which term shall be included, subject to the provisions of the next succeeding section, firearms and weapons therein mentioned: Provided that the degree of force which may be so used shall not be greater than is necessary for dispersing the persons assembled, and shall be moderated and proportionate to the circumstance of the case and the object to be attained.

Restriction as to use of firearms or lethal weapons to disperse a gathering.

5. Firearms or other weapons likely to cause serious bodily injury or death shall not, under the authority of the last preceding section, be used to disperse a public gathering until weapons less likely to cause such injury or death have been used and the gathering has not been dispersed, or unless or until any of the persons assembled at the gathering—

- (a) kill or seriously injure, or attempt to kill or seriously injure or show a manifest intention of killing or seriously injuring any person; or
- (b) destroy or do serious damage to, or attempt to destroy or do serious damage to, or show a manifest intention of destroying or doing serious damage to, any valuable property movable or immovable.

Firearms or other weapons likely to cause serious bodily injury or death shall be used for the purpose aforesaid with all reasonable caution, without recklessness or negligence, and so as to produce no further injury to any person than is necessary for the attainment of the object aforesaid.

Saving of other laws as to dispersal of riotous gatherings.

6. Nothing in this Chapter contained shall be construed as affecting or derogating from any right conferred or duty imposed upon any member of the police or any member of the public under any other statute or under the common law to assist in the dispersal of riotous gatherings or in the prevention and suppression of riotous and seditious acts.

Acts or conduct which constitute an incitement to public violence.

7. A person shall be deemed to have committed the common law offence of incitement to public violence if, in any place whatever, he has acted or conducted himself in such a manner or has spoken or published such words that it might reasonably be expected that the natural and probable consequences of his act, conduct, speech or publication would under the circumstances, be the commission of public violence by members of the public generally or by persons in whose presence the act or conduct took place or to whom the speech or publication was addressed.

CHAPTER II.

Amendment of the Criminal Law.

Prohibition of intimidation or annoyance of persons, their relatives or dependants in relation to their employment.

8. Any person, who in order to compel any other person to abstain from doing or to do in respect of employment any act which that other person has a legal right to do or abstain from doing or on account of that other person having abstained from doing or having done such an act,—

- (a) threatens or suggests the use of violence to or restraint upon that other person or of any of his relatives or dependants, or threatens or suggests any injury to the property of that other person or of any of his relatives or dependants; or
- (b) remains at or near the premises where that other person resides or works or is seeking work or happens to be or any approach or place adjacent to those premises or persistently follows him about from place to place;
- (c) hides any tools, clothes or other property owned or used by, or in charge of, that other person or deprives him thereof or hinders him in the use thereof; or
- (d) having followed that other person or any one of his relatives or dependants along a public place, or accosted him or any of them therein, behaves towards him or any of them in a disorderly or offensive manner by jeers, jibes or other like conduct,

shall be guilty of an offence.

- (i) iemand doodmaak of ernstig kwes, of poog om iemand dood te maak of ernstig te kwes of klaarblyklik voornemens is om iemand dood te maak of ernstig te kwes; of
- (ii) enige waardevolle roerende of onroerende eiendom verniel of swaar beskadig, of trag om dit te verniel of swaar te beskadig of klaarblyklik voornemens is om dit te verniel of swaar te beskadig,

dan kan 'n offisier van polisie die persone, wat op die samekoms vergader is, opvorder om uiteen te gaan en vir daardie doel moet hy trag om die aandag van die persone te trek op sodanige wettige wyse as hom die mees doelmatige voorkom, en moet hulle dan met luide stem order om hulle onmiddellik van die vergaderplek te verwyder en hulle verwittig, dat as hulle hulle nie binne 'n tyd, deur hom bepaal, verwyder nie, geweld gebruik sal word. Sodanige bevel en informasie moet hy driemaal herhaal. Enige persoon, wat versuim om hom te verwyder, onmiddellik nadat die bevel en die kennisgewing aldus gegee en herhaal is, is skuldig aan 'n oortreding en staan by veroordeling bloot aan die strawwe vermeld in die voorafgaande artikel.

(2) As die vergaderde persone hulle nie binne die vasgestelde tyd verwyder het nie, kan 'n offisier van polisie die polisie, wat onder sy bevel staan, gelas om die samekoms uit een te drywe en om geweld vir die doel te gebruik, waaronder, behoudens die bepalings van die navolgende artikel, die gebruik van die vuur- en ander wapens, daarin vermeld, begryp word: Met die verstande dat die maat van geweld, wat aldus gebruik mag word, nie groter mag wees nie as nodig is om die versamelde persone uiteen te drywe en gematig moet word deur, en geëweredig wees aan die omstandighede van die geval en die doel, wat bereik moet word.

5. Vuurwapens of ander wapens, wat waarskynlik ernstige liggaamlike letsel of die dood kan veroorsaak, mag kragtens die laas voorafgaande artikel nie gebruik word nie om 'n openbare samekoms uiteen te drywe voor en aler wapens, wat minder waarskynlik sodanige letsel of die dood sou veroorsaak, gebruik is en die samekoms nie uiteen gedryf is nie, of tensy of totdat enigeen van die persone, wat op die samekoms vergader is,

Bepanking van die gebruik van vuur of dodelike wapens om 'n samekoms uit een te drywe.

- (a) iemand doodmaak of ernstig kwes of poog om dood te maak of ernstig te kwes of klaarblyklik voornemens is om iemand dood te maak of ernstig te kwes; of
- (b) enige waardevolle roerende of onroerende eiendom verniel of swaar beskadig, of trag om te verniel of swaar te beskadig of klaarblyklik voornemens is om dit te verniel of swaar te beskadig.

Die vuurwapens of ander wapens, wat waarskynlik ernstige liggaamlike letsel of die dood kan veroorsaak, moet die voormelde doeleindes met al die redelike voorsorg en sonder roekeloosheid of agtelosigheid gebruik word, en so, dat nie meer letsel aan enige persoon aangedoen word nie as noodsaaklik is om die voormelde doel te bereik.

6. Die bepalings van hierdie hoofstuk word nie geag om die regte of pligte wat betref hulpverlening vir die uiteendrywe van oproerige samekomste of voorkoming of onderdrukking van oproerige handeling of muitery, aan lede van die polisie of van die publiek kragtens enige ander geskrewe wet of die gemene reg verleen en opgelê, aan te tas of daarop inbreuk te maak nie.

Voorbehoud van ander wette wat betref die uiteendrywe van oproerige vergaderings.

7. Wanneer 'n persoon, waar dan ook, so gehandel het of hom so gedra het, of sodanige woorde gespreek of gepubliseer het, dat redelikerwys verwag kan word, dat as natuurlike en waarskynlike gevolge van sy handelwyse, gedrag, toespraak of publikasie onder die omstandighede openbare geweld deur lede van die publiek in die algemeen of deur persone, in wie se teenwoordigheid die handeling of die gedrag plaasgevind het, of tot wie die toespraak of publikasie gerig was, gepleeg sal word, word hy geag onder die gemene reg die misdryf van aansetting tot openbare geweld gepleeg te hê.

Handelinge of gedrag wat aansetting tot openbare geweld uitmaak.

HOOFSTUK II.

Wysiging van Kriminele Wet.

8. Enige persoon, wat ten einde enige ander persoon te dwing om met betrekking tot diensverrigting 'n handeling na te laat of te verrig, wat die ander persoon regtens mag doen of laat, of omdat die ander persoon sodanige handeling nagelaat of verrig het—

Verbod op persone, hulle nabestaandes of persone, wat van hulle afhanklik is, te intimideer of te hinder met betrekking tot hulle diensverrigting.

- (a) dreig met, of voorstel, die gebruik van geweld of dwang teen die ander persoon of enigeen van sy nabestaandes, of teen iemand, wat van hom afhanklik is, of dreig met, of voorstel die beskadiging van die goedere van die ander persoon of van enigeen van sy nabestaandes of persone, wat van hom afhanklik is; of
- (b) hom posteer by of naby die perseel of die persele, waarop die ander persoon woon of werk of werk soek of hom toevallig bevind, of by die toegang tot, of die plek naas daardie perseel of die persele, of hom gedurig van plek tot plek naloop; of
- (c) gereedskappe, klere of ander eiendom toebehorende aan of gebruik deur, of onder die beheer van die ander persoon verberg, of aan hom ontnem, of hom hinder in die gebruik daarvan; of
- (d) nadat hy die ander persoon of sy nabestaandes of persone, wat van hom afhanklik is, langs 'n openbare plek nageloop het, of nadat hy hom of een van hulle daarin aangespreek het, hom teenoor hom of een van hulle op wanordelike of beledigende wyse gedra deur beskimping, spottery of deur ander dergelike gedrag,

is skuldig aan 'n oortreding.

Prohibition of intimidation or annoyance in relation to joining a society or association.

9. Any person who, in order to compel any other person to become a member or to refrain from becoming a member of any society or association does any of the acts specified in paragraphs (a), (c), and (d) of the last preceding section shall be guilty of an offence.

Prohibition as to trespass on work premises to influence workmen.

10. Any person who, being without lawful right upon premises where work is being or is usually carried on, endeavours to induce any person employed on those premises—

- (a) unlawfully to cease work or leave any particular piece of work unfinished; or
- (b) unlawfully to refrain from returning to work,

shall be guilty of an offence.

Use of opprobrious epithets, blacklisting etc.

11. Any person who—

- (a) verbally, or in any written or printed document published or circulated in any manner, uses any opprobrious epithet or any jeer or jibe to or about any other person or to or about any of his relatives in connection with the fact that such other person has undertaken, continued or returned to work or absented himself from work or refused to work for any employer; or
- (b) in order to prevent any other person from obtaining or retaining employment or to induce persons to refuse to work or to refrain from working with that other person, causes information to be sent to any person or body of persons within or outside the Territory as to the fact that such other person has undertaken, continued or returned to work or has absented himself or refused to work for any employer in or outside the Territory, shall be guilty of an offence.

Breach of contract by persons employed in public utility services, or involving danger or injury to persons or property.

12. (1) If an employee of a local authority or company which, or of a person who, supplies any community with light, power, water or sanitary or transportation services, wilfully and maliciously, either alone or by arrangement with other employees or other persons breaks a condition or contract of employment with his employer knowing or having reasonable cause to believe that the probable consequence of his so breaking such contract will be to deprive the members of such community or a large section thereof wholly or to a great extent of their supply of light, power, water, or of sanitary or transportation services, he shall be guilty of an offence.

(2) Every such employer shall cause to be posted up in a conspicuous place at the premises from which any such supply or service aforesaid is carried on or in or in connection with which the condition or contract aforesaid is to be performed a printed copy of this section, and as often as such copy becomes defaced, obliterated, covered over, removed or destroyed, shall cause it immediately to be renewed and reposted in such a conspicuous place as aforesaid.

If an employer make default in complying with this sub-section he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one pound for every day during which the default continues or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding fourteen days.

Any person who defaces, obliterates, covers over, removes or destroys any such copy without the permission of the employer concerned shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding fourteen days.

(3) If any employee of any employer whatever, wilfully and maliciously either alone or by arrangement with other employees or any other persons whatever, breaks any contract of employment whatever, knowing or having reasonable cause to believe that the probable consequence of his so breaking such contract will be to endanger human life or to cause serious bodily injury to, or serious injury to the health of, any person or to expose valuable property, whether movable or immovable, to destruction or serious injury, he shall be guilty of an offence.

Penalties for offences under preceding sections of this Chapter.

13. Any person guilty under section eight, nine, ten, eleven or twelve, of an offence for which a penalty is not expressly provided, shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months or to such imprisonment without the option of a fine or to both such fine and imprisonment.

Special precautions in the interest of public safety as regards explosives.

14. (1) Whenever it is necessary to take special precautions to maintain public order or to protect life and property the Administrator may, by proclamation in the *Gazette*, prohibit for such period as he may think fit the transportation of explosives from any one place to any other place in the Territory, except under such safeguards and conditions as are prescribed by regulation, and may make special regulations, to be in force for such limited period as he may think fit, as to the transportation of explosives to and from particular areas, or as to the storage, removal, possession or use of explosives within any particular area by all persons or by persons of specified occupations or callings, and may limit or vary the conditions of any licences or permits held or to be issued under any law relating to the traffic in explosives or the regulations made thereunder.

9. Enige persoon wat, ten einde 'n ander persoon te dwing om al dan nie 'n lid te word van 'n genootskap of vereniging, een van die handelinge verrig, uiteengesit in paragrawe (a), (c) en (d) van die voorafgaande artikel, is skuldig aan 'n oortreding.

10. Enige persoon, wat hom op 'n perseel bevind, waar werk gedoen of gewoonlik gedoen word, sonder daartoe geregtig te wees, en poog om iemand op daardie perseel werksaam oor te haal—

- (a) om onwettig op te hou met werk, of om 'n besonder stuk werk onafgedoen te laat; of
- (b) om onwettig nie na sy werk terug te keer nie,

is skuldig aan 'n oortreding.

11. Enige persoon, wat

(a) mondeling of in 'n geskrewe of gedrukte dokument, op welke wyse ook gepubliseer of versprei, skeldname, skimpwoorde of spotwoorde gebruik teen of aangaande 'n ander persoon, of teen of aangaande sy nabestaandes in verband met die feit dat sodanige ander persoon vir 'n werkgewer werk onderneem of voortgeset het, of teruggekeer het na sy werk, of hom van sy werk verwyder het of geweier het om te werk; of

(b) ten einde 'n ander persoon te verhinder om werk te kry of te behou, of om persone te bewege om te weier om werk te doen of om nie met die ander persoon te werk nie, inligting laat stuur aan enige persoon of liggaam van persone binne of buite die Gebied betreffende die feit, dat die ander persoon werk vir 'n werkgewer binne of buite die Gebied onderneem, voortgeset of weer begin het, of van sy werk weggebly het of die werk verlaat het of geweier het om te werk, is skuldig aan 'n oortreding.

12. (1) As 'n geëmployeerde in diens van 'n plaaslike outoriteit of maatskappy, of van 'n persoon, wat 'n gemeenskap van lig, krag, water of sanitêre of vervoerdienste voorsien, opsetlik en kwaadwillig, hetsy alleen of in oorleg met ander geëmployeerdes of ander persone 'n diensvoorwaarde of dienskontrak met sy werkgewer verbreek, as hy weet of gegronde oorsaak het om te glo, dat sy kontrakbreuk waarskynlik ten gevolge sal hê, dat die lede van sodanige gemeenskap of 'n groot gedeelte daarvan geheel of in groot mate verstoke sal word van hulle voorsiening van lig, krag, water of van sanitêre of vervoerdienste, dan is hy skuldig aan 'n oortreding.

(2) Elke sodanige werkgewer moet 'n gedrukte eksemplaar van hierdie artikel op 'n opsigtige plek in die perseel laat aanplak, vanwaar enige sodanige voorsiening of diens geskied, of waarin of in verband waarmee die voormelde voorwaarde of kontrak uitgevoer moet word en so dikwels as sodanige eksemplaar onleesbaar gemaak, uitgewis, bedek, weggeneem of vernietig word, moet hy dit dadelik deur 'n ander laat vervang en weer op so 'n opsigtige plek, as voormeld, laat aanplak.

As 'n werkgewer in gebreke bly om aan hierdie onderartikel te voldoen, is hy skuldig aan 'n oortreding en staan hy by veroordeling bloot aan 'n boete van ten hoogste een pond vir elk dag, gedurende welke sy versuim voortduur of, by wanbetaling, aan tronkstraf van ten hoogste veertien dae.

Enige persoon, wat sodanige eksemplaar sonder toestemming van die betrokke werkgewer onleesbaar maak, uitwis, bedek, wegneem of vernietig is skuldig aan 'n oortreding en staan by veroordeling bloot aan 'n boete van ten hoogste vyf pond of, by wanbetaling, aan tronkstraf van ten hoogste veertien dae.

(3) As enige geëmployeerde van welke werkgewer ook met opset en kwaadwillig, hetsy alleen of in oorleg met ander geëmployeerdes of enige ander persone wie dan ook enige dienskontrak verbreek, as hy weet of gegronde oorsaak het om te glo, dat deur sy kontrakbreuk waarskynlik menselewens in gevaar gebring sal word of ernstige liggaamlike letsel of ernstige benadeling van die gesondheid van enige persoon berokken sal word of waardevolle eiendom, hetsy roerende of onroerende, blootgestel sal word aan vernietiging of ernstige beskadiging, is skuldig aan 'n oortreding.

13. Enige persoon, wat skuldig is aan 'n oortreding van artikel agt, nege, elf of twaalf, waarvoor geen uitdruklike straf bepaal is nie, staan by veroordeling bloot aan 'n boete van ten hoogste vyftig pond of, by wanbetaling, aan tronkstraf van ten hoogste ses maande of aan sodanige tronkstraf sonder die keuse van boete, of aan albei die boete en die tronkstraf.

14. (1) Wanneer ook al dit noodsaaklik is om besonder voorsorgmaatreëls te tref ten einde die openbare orde te bewaar of lyf en goed te beskerm, kan die Administrateur by proklamasie in die *Offisiële Koerant*, vir solank dit hom goeddunk, die vervoer van ontplofbare stowwe van die een na die ander plek binne die Gebied verbied, behalwe onder voorsorg en voorwaardes by regulasie voorgeskrywe en kan besonder regulasies maak, van krag vir sodanige beperkte tyd as hy mag goedvind, betreffende die vervoer van ontplofbare stowwe na en vanaf bepaalde streke, of betreffende die berging, die vervoer, die besit of die gebruik van ontplofbare stowwe binne enige bepaalde gebied deur wie dan ook of deur persone van 'n bepaalde beroep of ambag, en kan hy die voorwaardes van lisensies of permissies, gehou of uitgereik te word kragtens enige wet betreffende die vervoer van ontplofbare stowwe of enige regulasies daarby gemaak, beperk of verander.

Verbod om iemand te intimideer of te dwing met betrekking tot die toetreding tot 'n genootskap of vereniging.

Verbod om werkplekke binne te dring om werkliede oor te haal.

Gebruik van skeldname, plaas op die swart lys, ens.

Kontrakbreuk deur persone geëmployeer in werke vir openbare nut, of waardeur gevaar vir of nadeel aan persone of eiendom berokken kan word.

Strawwe vir oortredings van voorgaande artikels van hierdie Hofstuk.

Besonder voorsorgmaatreëls in die belang van die openbare veiligheid wat betref ontplofbare stowwe.

(2) Any person who contravenes or fails to comply with the provisions of any proclamation or special regulation issued under sub-section (1) shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties mentioned in section *thirteen*.

Attempts in-citements, etc. to commit offences.

15. (1) Any person who attempts to commit any offence against a statute or a statutory regulation shall be guilty of an offence and, if no punishment is expressly provided thereby for such an attempt, be liable on conviction to the punishment to which a person convicted of actually committing that offence would be liable.

(2) Any person who—

(a) conspires with any other person to aid or procure the commission of or to commit; or

(b) incites, instigates, commands, or procures any other person to commit,

any crime or offence, whether at common law or against a statute or statutory regulation, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the punishment to which a person convicted of actually committing that crime or offence would be liable.

CHAPTER III.

Supplementary.

16. In this Ordinance unless inconsistent with the context—

“Police” shall mean any body of men established or enrolled under any law and carrying out the powers, duties and functions of a police force; and shall include any portion of the Burgher Force of the Territory when used for the prevention or suppression of internal disorder;

“public gathering” shall mean any gathering, concourse, or procession in, through, or along any public place, of twelve or more persons having a common purpose whether such purpose be lawful or unlawful;

“public place” shall mean any street, road, passage, square, park, recreation ground, or any open space, to which all members of the public habitually or by right have access, and shall include any place described in this definition notwithstanding that it is private property and has not been dedicated to the use of the public.

Interpretation of terms.

Short Title.

17. This Ordinance may be cited for all purposes as the Riotous Assemblies and Criminal Law Amendment Ordinance, 1930.

DRAFT ORDINANCE

To amend the law relating to compensation for injuries suffered by workmen in the course of their employment or for certain industrial diseases contracted by workmen or for death resulting from such injuries or diseases.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa, with the consent of the Governor-General, in so far as such consent is necessary, previously obtained and communicated to the Legislative Assembly by message from the Administrator in accordance with the provisions of section *twenty-six* of the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), of the Parliament of the Union of South Africa, as follows:—

Interpretation.

1. In this Ordinance, the expression “the principal law” means the Workmen’s Compensation (Accidents and Industrial Diseases) Proclamation, 1924 (Proclamation No. 27 of 1924).

Application of Ordinance.

2. This Ordinance shall apply to all accidents which occurred to or scheduled diseases which were contracted by workmen prior to the commencement thereof.

Provided that any application for the award of compensation under the provisions of the principal law the hearing of which had been begun before the commencement of this Ordinance shall be continued as though this Ordinance had not been passed.

Repeal of section six of Proclamation No. 27 of 1924 and substitution of new section.

3. Section *six* of the principal law is hereby repealed and the following new section is substituted therefor:—

Accidents happening or diseases contracted outside the Territory.

6. (1) This law shall not apply in respect of accidents happening or scheduled diseases contracted outside the Territory or the territorial waters thereof, save as is provided in this section and in the next succeeding section.

(2) Where a workman who is ordinarily employed within the Territory or within the territorial waters thereof, and who is temporarily outside the Territory and the territorial waters thereof, and while he is so

(2) Enige persoon, wat die bepalings van enige proklamasie of van enige spesiale regulasie, kragtens onderartikel (1) uitgevaardig, oortree of in gebreke bly om dit na te kom, is skuldig aan ’n oortreding en staan by veroordeling bloot aan die strawwe, genoem in artikel *dertien*.

Pogings, aansetings ens., om oortredings te pleeg.

15. (1) Enige persoon, wat poog om ’n wettelike voorskrif of wettelike regulasie te oortree, is skuldig aan ’n oortreding en staan, as daarin geen straf uitdruklik vir sodanige poging bepaal is nie, by veroordeling blaas aan die straf, waaraan ’n persoon bloot sou staan, wat skuldig gevind word, dat hy daardie oortreding werklik gepleeg het.

(2) Enige persoon, wat met die doel om ’n misdaad of oortreding te pleeg, hetsy teen die gemene reg of teen ’n geskrewe wet of ’n geskrewe regulasie—

(a) met ’n ander persoon saamspan om daarin behulpsaam te wees of om dit te bewerkstellig of te pleeg; of

(b) ’n ander persoon daartoe aanspoor, aanset, gelas of oorhaal,

staan by veroordeling bloot aan die strawwe, waaraan ’n persoon bloot sou staan, wat skuldig gevind is, dat hy daardie misdaad of oortreding werklik gepleeg het.

HOOFSTUK III.

Aanvullende Bepalings.

16. In hierdie Ordonnansie, tensy onbestaanbaar met die samehang—

Woordbepalings

beteken “poliesie” enige troep manspersone kragtens enige wet opgerig of aangewerf, wat die magte, pligte en bevoegdhede van ’n poliesiemag uitoefen, en sluit in enige gedeelte van die Burgermag van die Gebied, wat vir die verhoeding of onderdrukking van interne wanorde gebruik word;

beteken “openbare samekoms” enige samekoms, ooploop of optog in, deur of langs ’n openbare plek, van twaalf of meer persone, wat ’n gemeenskaplike doel voor oë het, hetsy sodanige doel al dan nie wettig is;

beteken “openbare plek” ’n straat, pad, gang, plein, park, speelgrond of enige oop plek, waartoe al die lede van die publiek gewoonlik of regtens toegang het, en sluit in enige plek, in hierdie bepaling omskrywe, niesteenstaande dit privaateiendom en nie vir die gebruik van die publiek oopgestel is nie.

Kort Tittel.

17. Hierdie Ordonnansie kan vir al die doeleindes aangehaal word as “Die Oproerige Samekomste en Kriminele Wet Wysigingsordonnansie 1930”.

ONTWERPORDONNANSIE

Om die wet betreffende skadeloosstelling weens letsels bekom deur werksliede in die loop van hulle arbeidsverrigting of weens sekere bedryfssiektes deur werksliede opgedoen of weens sterfgevalle ten gevolge van sodanige letsels of siektes.

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika, met die toestemming van die Goewerneur-Generaal, vir sover sodanige toestemming benodig is, nadat dit vooraf ontvang en aan die Wetgewende Vergadering deur boodskap van die Administrateur, ooreenkomstig die bepalings van artikel *ses-en-twintig* van “De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925” (Wet No. 42 van 1925) van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika meegeedeel is, as volg:—

Woordbepalings

1. In hierdie Ordonnansie beteken die uitdrukking “die hoofwet” “De Werkslieden Skadeloosstelling (Ongevallen en Bedrijfsziekten) Proklamatie 1924” (Proklamasie No. 27 van 1924).

Toepassing van Ordonnansie.

2. Hierdie Ordonnansie is van toepassing op al die ongevallen, wat deur werksliede bekom is, of al die siektes, in die Bylae van die hoofwet genoem, wat deur werksliede opgedoen is, voor die inwerkingtreding daarvan.

Met die verstande dat enige aansoek vir die toekenning van skadeloosstelling op grond van die bepalings van die hoofwet, die behandeling waarvan begin het voor die inwerkingtreding van hierdie Ordonnansie, voortgeset moet word, word, asof hierdie Ordonnansie nie gepasseer was nie.

Herroeping van artikel ses van Proklamasie No. 27 van 1924 en vervanging deur nuwe artikel.

3. Artikel *ses* van die hoofwet word hierby herroep en die volgende nuwe artikel word daarvoor gesubstitueer:—

Ontgevalle wat voorkom, of siektes, wat gekry word, buite die Gebied.

6. (1) Hierdie wet is nie van toepassing nie ten aansien van ongevallen of die siektes in die Bylae vermeld, wat buite die Gebied of die territoriale waters daarvan gebeur of opgedoen word, behoudens die bepalings in hierdie artikel en in die naasvolgende artikel.

(2) Wanneer ’n werksman, wat gewoonlik in hierdie Gebied of in die territoriale waters hiervan geëmployeer is, en wat tydelik buite die Gebied en die territoriale waters daarvan is, en, terwyl hy aldus buite die Gebied en die territoriale waters daarvan is, ’n persoon-

outside the Territory and the territorial waters thereof, suffers personal injury resulting in his incapacity or death and caused by an accident arising out of and in the course of his work, or contracts a scheduled disease which causes his incapacity or death and the disease is due to the nature of his work, the provisions of this law shall apply in respect of that accident or that disease, as though the accident had happened or the disease had been contracted within the Territory:

Provided that, for the purposes of sub-section (9) of section *sixteen*, the accident shall be deemed to have occurred or the disease shall be deemed to have been contracted, as the case may be, in the district within which the workman was ordinarily employed.

4. Section *sixteen* of the principal law is hereby repealed and the following new section is substituted therefor:—

Compensation Boards.

16. (1) There is hereby constituted for every magisterial district in the Territory a Compensation Board which shall have the jurisdiction, powers and privileges conferred by this law.

(2) The Board shall consist of—

- (a) the magistrate of the district, who shall be chairman;
- (b) two representatives of the employers giving employment within the district; and
- (c) two representatives of the employees employed within the district.

(3) The representatives of employers and of employees shall be appointed by the Administrator after consultation with such persons and bodies as he considers representative of employers and employees in the district, respectively.

(4) The Administrator may appoint representatives of employers and of employees to be members of the Board for any district for the purpose of hearing and deciding all applications and matters arising within the district and proper to be heard or decided by the Board for the district, or, if the members of the Board have not been so appointed, may appoint representatives to be members of the Board for the purpose of hearing and deciding any particular application or matter arising within that district.

(5) The Administrator may at will remove any person appointed by him as a member of any Board.

(6) Whenever any member of a Board is removed or resigns or dies or for any reason ceases to be a member of the Board, the Administrator shall appoint a member in his place in accordance with the provisions of sub-section (3).

(7) Wherever any member of a Board, because of illness, absence or interest in the application or matter or for any other reason is unable or disqualified to take his seat on the Board or does not take his seat on the Board, for the hearing of any application or matter, the Administrator shall appoint a member to take the place of that member during the hearing of that application or matter. A person so appointed temporarily as a member of a Board shall be a person whom the Administrator considers to be representative of the employers of the employees according as the person in whose place he is appointed was the representative of the employers or of the employees.

(8) The finding of the majority of a Board shall be the finding of the Board: Provided that the chairman shall decide all questions of law arising in the course of any proceedings, and especially all questions as to the relevancy of facts which it is proposed to prove and the admissibility of evidence, and decide whether any question which arises is for himself or for himself and the other members of the Board.

(9) All questions in dispute as to—

- (a) the liability of an employer (whether under this law or any agreement made in accordance with this law) to pay compensation; and
- (b) the amount and nature of the compensation; and
- (c) the duration of the compensation when it is to be made in periodical payments; and

like letsel bekom, wat sy ongeskiktheid of dood ten gevolge het, en wat veroorsaak is deur 'n ongeval wat uit en in die loop van sy werk ontstaan het, of as hy 'n siekte, in die Bylae vermeld opdoen, wat sy ongeskiktheid of dood veroorsaak, en die siekte aan die aard van sy werk toe te skryf is, is die bepalings van hierdie wet van toepassing op daardie ongeval of daardie siekte, asof die ongeval gebeur of die siekte opgedoen was binne die Gebied.

Met die verstande dat vir die doeleindes van onderartikkel (9) van artikel *sesstien*, dit geag sal word, dat die ongeval plaasgevind het of die siekte opgedoen is, soos die geval mag wees, in die distrik, waarin die werksman gewoonlik geëmplojeer was.

4. Artikel *sesstien* van die hoofwet word hierby herroep en die volgende nuwe artikel word daarvoor gesubstitueer:—

Kompensasierade.

16. (1) Hierby word vir elke magistraatsdistrik in die Gebied 'n kompensasierade ingestel, wat die jurisdiksie, magte en voorregte, deur hierdie wet verleen, sal hê.

(2) Die raad moet bestaan uit—

- (a) die magistraat van die distrik, wat voorsitter moet wees;
- (b) twee verteenwoordigers van die werkgewers, wat werk binne die distrik gee; en
- (c) twee verteenwoordigers van die werknemers, wat binne die distrik geëmplojeer is.

(3) Die verteenwoordigers van werkgewers en van werknemers moet deur die Administrateur aangestel word na rugspraak met sodanige persone en liggeme, as hy verteenwoordigers van die werkgewers en werknemers in die distrik, respektieflik, beskou te wees.

(4) Die Administrateur kan verteenwoordigers van werkgewers en werknemers aanstel om lede van die raad vir enige distrik te wees, ten einde al die aansoeke en sake, wat binne die distrik ontstaan en wat geskik is om deur die raad vir die distrik behandel en beslis te word, te behandel en te beslis, of, as die lede van die raad vir die distrik nie aldus aangestel is nie, kan hy verteenwoordigers aanstel om lede van die raad te wees, ten einde enige besonder aansoek of saak, wat binne daardie distrik ontstaan, te behandel en te beslis.

(5) Die Administrateur kan, as hy wil, enige persoon verwyder, wat deur hom as lid van enige raad aangestel is.

(6) Wanneer enige lid van 'n raad verwyder word of bedank of te sterwe kom of uit enige oorsaak ophou om lid van die raad te wees, moet die Administrateur 'n lid in sy plek benoem, ooreenkomstig die bepalings van onderartikkel (3).

(7) Wanneer ook enige lid van 'n raad ter oorsake van siekte, afwesigheid of belang in die aansoek of saak of uit enige ander oorsaak nie in staat is nie of gediskwalifiseer is om sy setel in die raad in te neem, of as hy sy setel in die raad nie inneem nie vir die behandeling van enige aansoek of saak, moet die Administrateur 'n lid benoem om die plek van daardie lid gedurende die behandeling van daardie aansoek of saak in te neem. 'n Aldus tydelik as lid van 'n raad benoemde persoon moet 'n persoon wees, wat die Administrateur as 'n verteenwoordiger van die werkgewers en werknemers beskou te wees, al na die persoon, in wie se plek hy aangestel is, die verteenwoordiger van die werkgewers of van die werknemers was.

(8) Die bevinding van die meerderheid van 'n raad moet die bevinding van die raad wees. Met die verstande dat die voorsitter al die regsrae wat in die loop van enige verrigtings ontstaan, moet beslis en veral die vraagpunte met betrekking tot die gepastheid van feite, wat mens van plan is om te bewys, en die toelaatbaarheid van getuienis, en moet beslis of enige vraagpunt, wat ontstaan, vir homself of vir homself en die ander lede van die raad is.

(9) Al die geskilpunte aangaande—

- (a) die aanspreeklikheid van 'n werkgewer (hetsy onder hierdie wet of onder enige ooreenkoms in ooreenstemming met hierdie wet aangegaan) om kompensasie te betaal; en
- (b) die bedrag en aard van die kompensasie; en
- (c) die tyd duur van die kompensasie, as dit in periodieke paaiemente moet geskied; en

Herroeping van artikel *sesstien* van Proklamasie No. 27 van 1924 en vervanging deur 'n nuwe artikel.

Repeal of section *sixteen* of Proclamation No. 27 of 1924, and substitution of new section.

(d) in the case of compensation in respect of the death of a workman, the person or persons to whom the whole or any portion thereof is to be paid and the amount to be awarded in respect of each dependent; and

(e) any other matter directly arising out of proceedings under this law,

shall, subject to sub-section (8), be determined in accordance with this law by the Board for the district in which the accident occurred or the disease was contracted in respect of which the claim for compensation arose:

Provided that the workman and employer may agree in writing to bring any question in dispute before the Board for a district other than the district in which the accident happened or the disease was contracted, and in that event that question shall be determined by the Board for that other district.

All questions such as are referred to in this sub-section shall be determined upon application made to the Board in manner provided by this law.

(10) The Magistrate's clerk shall be *ex officio* the secretary of the Board.

(11) The members of the Board other than a Magistrate shall be entitled to be paid out of revenue fees and expenses according to a scale fixed by regulation.

Miscellaneous Amendments.

5. The several provisions of the principal law specified in the first column of the Schedule to this Ordinance are hereby amended to the extent indicated in the second column of that Schedule.

Compulsory Insurance.

6. (1) A compensation Board may make an order directing any employer who employs a workman or workmen within the district for which the Board has been constituted to enter into within a time stated in the order and maintain during a period stated in the order a policy of insurance against personal injury to or disease or death of such workman or workmen for an amount and on terms and subject to conditions and with an insurer approved by the Board.

(2) The Board may at any time for good cause cancel or vary any such order made by it.

(3) The Board shall not make or vary any such order unless it has given to the employer reasonable notice of its intention to do so and has afforded him an opportunity to show cause why it should not make or vary such order.

(4) Every employer who enters into a policy in pursuance of any such order shall forthwith lodge the policy and all receipts for payment of premiums in respect thereof with the Chairman of the Board. Any employer failing to comply with the provisions of this sub-section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months.

(5) The Board may direct that any award for compensation to a workman or his dependents against an employer in respect of personal injury to or disease or death of such workman shall be satisfied out of the proceeds of any policy entered into by the employer in respect of that workman in pursuance of any such order. Notwithstanding anything in any law contained, the chairman of the Board may recover from the insurer under such policy the amount of any such award, and shall pay over any moneys so recovered by him to the person who in terms of the award is entitled thereto:

Provided that the liability of the insurer shall be limited by the terms and conditions of the policy.

(6) Every employer who fails to obey any order lawfully made by a Board under this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds or to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding two years.

Short title.

7. This Ordinance shall be read as one with the principal law, and may be cited for all purposes as the Workmen's Compensation (Accidents and Industrial Diseases) Proclamation, 1924, Amendment Ordinance, 1930, and will come into operation on a date to be fixed by the Administrator.

(d) in die geval van kompensasie ten opsigte van die dood van 'n werksman, die persoon of persone, aan wie die hele of enige gedeelte daarvan betaal moet word en die bedrag, wat ten opsigte van elke afhanklike toegeken moet word; en

(e) enige ander saak, wat direk voortspruit uit verrigtings onder hierdie wet,

moet, met inagneming van onderartikel (8), in ooreenstemming met hierdie wet besleg word deur die raad vir die distrik, waarin die ongeval of die siekte, ten opsigte waarvan die vordering vir kompensasie ontstaan het, voorgekom het of opgedoen is:

Met die verstande dat die werksman en werkgever skriftelik ooreen kan kom om enige geskilpunt voor 'n raad vir 'n distrik te bring, wat nie die distrik is nie, waarin die ongeluk gebeur het of die siekte opgedoen is, en in daardie geval moet daardie vraagpunt beslis word deur die raad vir daardie ander distrik.

Al die vraagpunte soos dié, waarna in hierdie onderartikel verwys word, moet beslis word, nadat aansoek by die raad gedoen is op wyse, deur hierdie wet bepaal.

(10) Die magistratsklerk moet *ex officio* sekretaris van die raad wees.

(11) Die lede van die raad, afgesien van 'n magistraat, is daarop geregtig, dat hulle fooie en uitgawes met publieke geld, ooreenkomstig 'n skaal deur regulasie vasgestel, betaal word.

5. Die verskillende bepalings van die hoofwet, gespesifiseer in die eerste kolom van die Bylae van hierdie Ordonnansie, word hierby vir sover gewysig, as in die tweede kolom van daardie Bylae aangetoon is.

Vermengde Wysigings.

6. (1) 'n Kompensasieraad kan 'n order verleen, waarin enige werkgever, wat 'n werksman of werksliede employeer binne die distrik waarvoor die raad ingestel is, om binne 'n tyd in die order genoem 'n assuransiepolis te sluit en staande te hou teen persoonlike letsel aan of dood van sodanige werksman of werksliede vir 'n bedrag en onder voorwaardes en onderhewig aan kondisies en met 'n verassureerder, deur die raad goedgekeur.

Verpligtende assuransië.

(2) Die raad kan te enige tyd om gegronde redes sodanige order, deur hom verleen, kansleer of wysig.

(3) Die raad mag enige sodanige order nie verleen of wysig nie, tensy hy aan die werkgever redelike kennis gee het van sy plan om so te doen, en tensy hy hom in die geleentheid gestel het om rede aan te gee, waarom hy sodanige order nie sou verleen of wysig nie.

(4) Elke werkgever, wat 'n polis ten gevolge van enige sodanige order sluit, moet die polis en al die kwitansies vir betaling van premies ten opsigte daarvan by die voorsitter van die raad indien. Enige werkgever, wat in gebreke bly om aan die bepalings van hierdie onderartikel te voldoen, is skuldig aan 'n oortreding en staan, na skuldigbevinding, bloot aan 'n boete van ten hoogste vyftig pond of, by wanbetaling, aan tronkstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

(5) Die raad kan gelas, dat enige uitspraak vir kompensasie aan 'n werksman of sy afhanklikes teen sy werkgever ten opsigte van persoonlike letsel aan of siekte of dood van sodanige werksman betaal moet word uit die opbringings van enige polis, wat die werkgever ten opsigte van daardie werksman in nakoming van enige sodanige order gesluit het.

Nieteenstaande enig iets in enige wet bevat, kan die voorsitter van die raad die bedrag van enige sodanige uitspraak op die verassureerders onder sodanige polis verhaal en moet hy enige aldus deur hom verhaalde gelde oorbetalen aan die persoon, wat ooreenkomstig die uitspraak daarop geregtig is:

Met die verstande dat die aanspreeklikheid van die verassureerder beperk sal word deur die voorwaardes en kondisies van die polis.

(6) Elke werkgever, wat in gebreke bly om enige order, wettig deur die raad op grond van hierdie artikel verleen, te gehoorsaam is skuldig aan 'n oortreding en staan na skuldigbevinding bloot aan 'n boete van ten hoogste vyfhonderd pond of aan tronkstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van ten hoogste twee jare.

7. Hierdie Ordonnansie moet as een gelees word met die hoofwet en kan vir al die doeleindes aangehaal word as "Die Wysigingsordonnansie van 1930 betreffende die Werksliede Skadeloosstelling (Ongevallen en Bedryfssiektes) Proklamasie 1924" en tree in werking op 'n datum, deur die Administrateur te word bepaal.

Kort tiitel.

SCHEDULE.

BYLAE.

PROVISIONS OF PROCLAMATION NO. 27 OF 1924 WHICH ARE AMENDED BY SECTION FIVE OF THIS ORDINANCE.

BEPALINGS VAN PROKLAMASIE NO. 27 VAN 1924, WAT DEUR ARTIEKEL VYF VAN HIERDIE ORDONNANSIE GEWYSIG IS.

Provisions amended.	Extent of Amendment.	Gewysigde bepaling.	Omvang van Wysiging.
Section <i>three</i> , sub-section (1) (b).	By the deletion of the words "five hundred pounds a year" and the substitution therefor of the words "seven hundred and fifty pounds a year."	Artikkel <i>drie</i> , onderartikkel (1) (b).	Deur die skapping van die woorde "vyf honderd pond in 't jaar" en die substituering daarvoor van die woorde "zeven honderd en vyftig pond in 't jaar."
Section <i>seven</i> , sub-section (1) (a)	By the deletion of the words "magistrate of" and the substitution therefor of the words "Board for".	Artikkel <i>sewe</i> , onderartikkel (1) (a).	Deur die skapping van die woorde "magistraat van" en die substituering daarvoor van die woorde "raad voor".
Section <i>eight</i> , sub-section (1) (b).	By the addition at the end of this paragraph of the words "except in the case of an accident occurring outside the Territory or the territorial waters thereof, in which case such application must, in the case of incapacity, be made within twelve months after the date of the accident, or, in the case of death, within twelve months after the date of the death or within eighteen months after the date of the accident, whichever date is the earlier."	Artikkel <i>agt</i> , onderartikkel (1) (b).	Deur die byvoeging aan die ent van hierdie paragraaf van die woorde "behalve in het geval van 'n ongeval, dat buiten het Gebied of de territoriale wateren daarvan voorkomt, in welk geval sodanig aanzoek, in 't geval van ongeschiktheid, binnen twaalf maanden na de datum van 't ongeval of, in 't geval van dood, binnen twaalf maanden na de datum van de dood of binnen achttien maanden na de datum van 't ongeval, al na welke datum de vroegere is, gedaan moet worden."
Section <i>eight</i> , sub-section (1).	By the addition at the end of this sub-section of the words "or in respect of a death which occurred more than twelve months after an accident which happened outside the Territory or the territorial waters thereof and caused injury, if no claim for compensation has been made by the workman within twelve months after the date of the accident. The provisions of this sub-section shall not affect the provisions of section <i>seven</i> ".	Artikkel <i>agt</i> , onderartikkel (1).	Deur die byvoeging aan die ent van hierdie onderartikkel van die woorde: "of ten opzichte van 'n sterfgeval, dat meer dan twaalf maanden na een ongeval, dat buiten het Gebied of de territoriale wateren daarvan gebeurd is en 'n letsel veroorzaakt heeft, indien er geen vordering van skadeloosstelling binnen twaalf maanden na de datum van het ongeval deur de werkman gesteld is. De bepalingen van dit sub-artikel mogen de bepalingen van artikel <i>zeven</i> geenszins affekteren."
Section <i>ten</i> , sub-section (4).	By the deletion of the word "Magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikkel <i>tien</i> , onderartikkel (4).	Deur die skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad".
Section <i>seventeen</i> , sub-section (2).	By the deletion of the word "Magistrate" and the substitution therefor of the word "Board", by the deletion of the word "his" in both places in which that word occurs and the substitution therefor of the word "its"; and by the deletion of the word "him" and the substitution therefor of the word "it".	Artikkel <i>sewentien</i> , onderartikkel (2).	Deur die skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad".
Section <i>seventeen</i> , sub-section (3).	By the deletion of the word "Magistrate" in the four places in which that word occurs and the substitution therefor of the word "Board"; and by the deletion of the word "he" in the four places in which that word occurs and the substitution therefor of the word "it".	Artikkel <i>sewentien</i> , onderartikkel (3).	Deur die skapping van die woord "magistraat" op die vier plekke, waar daardie woord voorkom, en die substituering daarvoor van die woord "raad".
Section <i>eighteen</i> , sub-section (4) (b).	By the deletion of the words "or law agent".	Artikkel <i>agtien</i> , onderartikkel (1) (b).	Deur die skapping van die woorde "of wetsagent."
Section <i>twenty</i> , sub-section (1).	By the deletion of the word "magistrate" and the substitution therefor of the word "Board" and by the deletion of the words "fourteen clear days" and the substitution therefor of the words "thirty clear days".	Artikkel <i>twintig</i> , onderartikkel (1).	Deur die skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad", en deur skapping van die woorde "veertien dagen" en die substituering daarvoor van die woorde "dertig dagen."
Section <i>twenty</i> , sub-section (2).	By the deletion of the words "seven days" and the substitution therefor of the words "thirty clear days"; and by the deletion of the word "magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikkel <i>twintig</i> , onderartikkel (2).	Deur die skapping van die woorde "zeven dagen" en die substituering daarvoor van die woord "dertig volle dagen"; en deur skapping van die woord "magistraat" en substituering daarvoor van die woord "raad".
Section <i>twenty</i> , sub-section (3).	By the deletion of the word "magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikkel <i>twintig</i> , onderartikkel (3).	Deur skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad".

Provisions amended.	Extent of Amendment.	Gewysigde bepaling.	Omvang van Wysiging.
Section <i>twenty-one</i> , sub-section (1).	By the deletion of the words "or law agent" in paragraphs (b) and (c); and by the deletion of the word "magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikel <i>een-en-twintig</i> , onderartikel (1).	Deur die skapping van die woorde "of wetsagent" in paragrawe (b) en (c), en deur skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>twenty-one</i> , sub-section (2).	By the deletion of the words "or law agent".	Artikel <i>een-en-twintig</i> , onderartikel (2).	Deur die skapping van die woorde "of wetsagent".
Section <i>twenty-two</i>	By the deletion of the word "Magistrate" and the substitution therefor of the word "Board"; by the deletion of the word "him" and the substitution therefor of the word "it"; and by the deletion of the words "in the principal court house of the district" and the substitution therefor of the words "in the court house at the seat of the magistracy".	Artikel <i>twee-en-twintig</i> .	Deur die skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad" en deur die skapping van die woorde "in het voornaamste hof van het distrikt" en die substituering daarvoor van die woorde "in het hof op de zetel van de magistratuur."
Section <i>twenty-three</i> .	By the deletion of the word "magistrate" in both places in which that word occurs and the substitution therefor of the word "Board".	Artikel <i>drie-en-twintig</i> .	Deur die skapping van die woord "magistraat" op albei plekke, waar daardie woord voorkom, en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>twenty-four</i> , sub-section (1).	By the deletion of the word "magistrate" and the substitution therefor of the words "Secretary of the 'Board'".	Artikel <i>vier-en-twintig</i> , onderartikel (1).	Deur die skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "sekretaris van de raad."
Section <i>twenty-four</i> , sub-section (2).	By the deletion of the word "record" occurring in line two and the substitution therefor of the words "cause to be recorded"; by the deletion of the word "him" occurring in paragraph (d) and the substitution therefor of the words "the Board"; by the deletion of the word "he" in both places in which that word occurs and the substitution therefor of the words "the Board" and by the deletion of the words "enter upon the record" and the substitution therefor of the words "cause to be entered upon the record".	Artikel <i>vier-en-twintig</i> , onderartikel (2).	Deur die skapping van die woord "notuleert" voorkomende in reël een en die substituering daarvoor van die woorde "laat notuleren"; deur die skapping van die woord "hem" voorkomende in paragraaf (d) en die substituering daarvoor van die woorde "de raad"; deur die skapping van die woord "hy" op albei plekke, waar daardie woord voorkom, en die substituering daarvoor van die woorde "de raad" en deur die skapping van die woorde "op de notulen aantekenen" en die substituering daarvoor van die woorde "op de notulen laten aantekenen."
Section <i>twenty-five</i> , sub-section (1).	By the deletion of the word "Magistrate" and the substitution therefor of the word "Board"; by the deletion of the word "him" and the substitution therefor of the word "it"; and by the deletion of the word "he" and the substitution therefor of the word "it".	Artikel <i>vyf-en-twintig</i> , onderartikel (1).	Deur die skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>twenty-five</i> , sub-section (2).	By the deletion of the word "magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikel <i>vyf-en-twintig</i> , onderartikel (2).	Deur die skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>twenty-five</i> , sub-section (4).	By the deletion of the word "Magistrate" and the substitution therefor of the word "Board"; and by the deletion of the word "him" and the substitution therefor of the word "it".	Artikel <i>vyf-en-twintig</i> , onderartikel (4).	Deur die skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>twenty-five</i> , sub-section (5).	By the deletion of the word "Magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikel <i>vyf-en-twintig</i> , onderartikel (5).	Deur die skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>twenty-five</i> , sub-section (6).	By the deletion of the words "or law agent".	Artikel <i>vyf-en-twintig</i> , onderartikel (6).	Deur die skapping van die woorde "of wetsagent."
Section <i>twenty-six</i> , sub-section (1).	By the deletion of the words "the magistrate may, if he is satisfied" and the substitution therefor of the words "the Board may, if it is satisfied".	Artikel <i>ses-en-twintig</i> , onderartikel (1).	Deur die skapping van die woorde "kan de magistraat indien hij overtuigd is" en die substituering daarvoor van die woorde "kan de raad indien hij overtuigd is."
Section <i>twenty-six</i> , sub-section (2).	By the deletion of the word "magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikel <i>ses-en-twintig</i> , onderartikel (2).	Deur die skapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>twenty-seven</i> , sub-section (1).	By the insertion immediately after the word "magistrate" of the words "or the Board".	Artikel <i>sewe-en-twintig</i> , onderartikel (1).	Deur die invoeging onmiddellik na die woord "magistraat" van die woorde "of de raad."
Section <i>twenty-seven</i> , sub-section (2) (b).	By the deletion of the words "of the magistrate".	Artikel <i>sewen-en-twintig</i> onderartikel (2) (b).	Deur die skapping van die woorde "van die magistraat."

Provisions amended.	Extent of Amendment.	Gewysigde bepaling.	Omvang van Wysiging.
Section <i>twenty-seven</i> , sub-section (4).	By the deletion of the word "Magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikkel <i>sewen-en-twintig</i> onderartikkel (4).	Deur die skrapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>twenty-eight</i> , sub-section (1).	By the deletion of the word "Magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikkel <i>agt-en-twintig</i> , onderartikkel (1).	Deur die skrapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>twenty-eight</i> , sub-section (2).	By the deletion of the word "Magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikkel <i>agt-en-twintig</i> , onderartikkel (2).	Deur die skrapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>thirty</i> , sub-section (1).	By the insertion immediately after the word "Magistrate" of the words "or the Board".	Artikkel <i>dertig</i> , onderartikkel (1).	Deur die invoeging van die woorde "of de raad" onmiddellik na die woord "magistraat."
Section <i>thirty</i> , sub-section (2).	By the deletion of the word "Magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikkel <i>dertig</i> , onderartikkel (2).	Deur die skrapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>thirty-eight</i> , sub-section (2).	By the deletion of the words "the magistrate may, if application be made to him" and the substitution therefor of the words "the Board may, if application be made to it".	Artikkel <i>agt-en-dertig</i> , onderartikkel (2).	Deur die skrapping van die woorde "kan de magistraat, als applikatie aan hem gemaakt word" en die substituering daarvoor van die woorde "kan de raad, als applikatie aan hem gemaakt word."
Section <i>thirty-eight</i> , sub-section (3).	By the deletion of the word "magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikkel <i>agt-en-dertig</i> , onderartikkel (3).	Deur die skrapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>forty-three</i> , sub-section (2).	By the deletion of the words "settled by the Magistrate" and the substitution therefor of the word "decided".	Artikkel <i>drie-en-veertig</i> , onderartikkel (2).	Deur die skrapping van die woorde "de magistraat beslist" en die invoeging daarvoor van die woorde "worden beslist" tussen die woorde "vrywaring" en "op."
Section <i>forty-four</i> (b).	By the deletion of the word "magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikkel <i>vier-en-veertig</i> (b).	Deur die skrapping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Section <i>forty-five</i> .	By the deletion of the proviso.	Artikkel <i>vyf-en-veertig</i> .	Deur die skrapping van die voorbehoud.
Section <i>forty-six</i> .	By the insertion in paragraph (f), immediately after the word "allowed" of the words "to members of the Board other than a Magistrate" and by the deletion of the words: "Differing regulations may be made for different districts or other areas in the Territory".	Artikkel <i>ses-en-veertig</i> .	Deur die invoeging in paragraaf (f), onmiddellik na die woorde "uitgaven die aan" van die woorde "leden van de raad, afgezien van de magistraat" en deur skrapping van die woorde "Verskillende regulaties kunnen voor verschillende distrikten of andere kringen van het Gebied vastgesteld worden."
Section <i>forty-seven</i> .	By the deletion of the words "in the discretion of the magistrate" occurring in that portion of the section which sets out who are the members of a deceased workman's family, and by the substitution therefor of the words "in the discretion of the Board;" by the insertion, in the definition of the expression "local authority" and immediately after the words "village management board" of the words "roads board", by the deletion of the words "unless he has been assigned under section <i>sixteen</i> to hear and determine claims for compensation in particular districts" occurring in the definition of the expression "magistrate"; by the insertion, immediately after the expression "magistrate", of the following definition: "magistrate's clerk" shall mean the clerk of the magistrate's court for the district or a member of the magistrate's staff who has been nominated by the magistrate to perform the duties of the office and by the deletion of the word "magistrate" occurring in paragraph (c) of the definition of the expression "serious and wilful misconduct" and the substitution therefor of the word "Board".	Artikkel <i>sewen-en-veertig</i>	Deur die skrapping van die woorde "naar goeëdunken van de magistraat" voorkomende in daardie gedeelte van die artikel, waarin uiteengesit word, wie die lede van die familie van 'n oorlede werksman is, en deur die substituering daarvoor van die woorde "naar goeëdunken van de raad", deur die invoeging in die definisie van die uitdrukking "plaatselijke overheid" onmiddellik na die woord "dorpsbestuursraad" van die woord "padkommissie"; deur die skrapping van die woorde "tenzij hij krachtens artikel <i>zes-tien</i> aangewezen is om eisen voor skadeloosstelling in bijzondere distrikten te horen en te beslissen", voorkomende in die definisie van die uitdrukking "magistraat" en die invoeging, onmiddellik na die uitdrukking "magistraat", van die volgende definisie: "onder magistraatsklerk verstaan de klerk van het magistraats-hof voor het distrikt of 'n lid van het magistraatspersoneel, dat door de magistraat benoemd is om de plichten van het ambt uit te voeren", en deur skrapping van die de in paragraaf (c) van die woord "magistraat" voorkomende definisie van die uitdrukking "ernstig en opzettelijk wangedrag" en die substituering daarvoor van die woord "raad."

Provisions amended.	Extent of Amendment.	Gewysigde bepaling.	Omvang van Wysiging.
Paragraph (a) of Part I of the First Schedule.	By the deletion of the words "fifty per cent" in the three places in which those words occur and the substitution therefor of the words "seventy-five per cent"; by the deletion of the words "three pounds" and the substitution therefor of the words "five pounds"; by the deletion of the words "three months" and the substitution therefor of the words "two months"; by the deletion of the words "the magistrate may, if he think fit" and the substitution therefor of the words "the Board may, if it think fit"; and by the deletion of the words "thirty shillings" and the substitution therefor of the words "five shillings."	Paragraaf (a) van Deel I van die Eerste Bylae.	Deur die skraping van die woorde "vijftig percent" op die drie plekke, waar hierdie woorde voorkom, en die substituering daarvoor van die woorde "vijf en zeventig percent"; deur die skraping van die woorde "drie pond" en die substituering daarvoor van die woorde "vijf pond"; deur die skraping van die woorde "drie maanden" en die substituering daarvoor van die woorde "twee maanden"; deur die skraping van die woorde "kan de magistraat naar goeddunken" en die substituering daarvoor van die woorde "twee maanden"; deur die skraping van die woorde "kan de magistraat naar goeddunken" en die substituering daarvoor van die woorde "kan de raad naar goeddunken"; en deur die skraping van die woorde "dertig shillings" en die substituering daarvoor van die woorde "vijf shillings".
Paragraph (b) of Part I of the First Schedule.	By the deletion of the words "three hundred and seventy-five pounds" and the substitution therefor of the words "five hundred pounds"; by the deletion of the words "seven hundred and fifty pounds" and the substitution therefor of the words "one thousand pounds"; by the deletion of the words "one hundred and fifty pounds" in both places in which those words occur and the substitution therefor of the words "two hundred pounds"; and by the deletion of the words "three hundred pounds" in both places in which those words occur and the substitution therefor of the words "four hundred pounds".	Paragraaf (b) van Deel I van die Eerste Bylae.	Deur die skraping van die woorde "drie honderd en vijf en zeventig pond" en die substituering daarvoor van die woorde "vijf honderd pond"; deur die skraping van die woorde "zeven honderd en vijftig pond" en die substituering daarvoor van die woorde "een duizend pond"; deur die skraping van die woorde "een honderd en vijftig pond" op albei plekke, waar daardie woorde voorkom, en die substituering daarvoor van die woorde "twee honderd pond"; en deur die skraping van die woorde "drie honderd pond" op albei plekke, waar daardie woorde voorkom en die substituering daarvoor van die woorde "vier honderd pond".
Paragraph (c) of Part I of the First Schedule.	By the deletion of the words "five hundred pounds" and the substitution therefor of the words "seven hundred and fifty pounds".	Paragraaf (c) van Deel I van die Eerste Bylae.	Deur die skraping van die woorde "vijf honderd pond" en die substituering daarvoor van die woorde "zeven honderd en vijftig pond".
Part III of the First Schedule.	By the deletion of the word "magistrate" and the substitution therefor of the word "Board".	Deel III van die Eerste Bylae.	Deur die skraping van die woord "magistraat" en die substituering daarvoor van die woord "raad."
Part VI of the First Schedule.	By the deletion of the words "seven hundred and fifty pounds" in both places in which those words occur and the substitution therefor of the words "one thousand pounds".	Deel IV van die Eerste Bylae.	Deur die skraping van die woorde "zeven honderd en vijftig pond" op albei plekke, waar daardie woorde voorkom, en die substituering daarvoor van die woorde "een duizend pond."
The First Schedule.	By the addition at the end of the Schedule of the following new parts VIII and IX:— VIII. The Board shall in all cases in which compensation is awarded order that such compensation be paid in monthly or weekly instalments to be fixed by the Board, except in the case described in paragraph (c) (iii) of Part I of this Schedule and in exceptional cases in which the Board considers it desirable that it be paid in one sum or in instalments other than monthly or weekly instalments. IX. Where the accident or scheduled disease has resulted in the workman becoming permanently bedridden or in any of the following injuries, the workman shall be deemed to be permanently and totally incapacitated for work, unless the contrary is proved:—	Die Eerste Bylae.	Deur die byvoeging aan die ent van die Bylae van die volgende nuwe dele VIII en IX:— VIII. Die raad moet in al die gevalle, waarin kompensatie toegewys word beveel dat sodanige kompensatie in maandelikse of weeklikse paaieimente, deur die raad te word bepaal, betaal word, behalwe in die geval, beskryf in paragraaf (c) (iii) van Deel I van hierdie Bylae, en in buitengewone gevalle, waarin die raad van oordeel is dat dit wenslik is, dat dit in een som of in paaieimente, ander dan maandelikse of weeklikse paaieimente, betaal word. IX. Waar die ongeval of die siektes, in die Bylae vermeld, ten gevolge gehad het, dat die werksman permanent bedlënd geword het, of in enige van die volgende letsels, word die werksman geag blywend en totaal ongeskik vir arbeid te wees, tensy die teenoorgestelde bewys word:—

Provisions amended.	Extent of Amendment.	Gewysigde bepaling.	Omvang van Wysiging.
	<p>Loss of one or more limbs.</p> <p>Loss of an arm and an eye.</p> <p>Loss of a leg and an eye.</p> <p>Loss of both hands or of all fingers and thumbs.</p> <p>Loss of both feet.</p> <p>Loss of a hand and a foot.</p> <p>Total loss of sight.</p> <p>Total paralysis.</p> <p>Lunacy.</p> <p>Jacksonian epilepsy.</p> <p>Very severe facial disfigurement.</p> <p>Incurable disease in an advanced stage:</p> <p>Provided that nothing in this Part contained shall prevent the Board from finding a workman to be permanently and totally incapacitated for work who has not suffered any of the injuries herein described, if the facts so warrant.</p>		<p>Verlies van een of meer ledemate;</p> <p>Verlies van een arm en een oog;</p> <p>Verlies van een been en een oog;</p> <p>Verlies van albei hande of van al die vingers en duime;</p> <p>Verlies van albei voete;</p> <p>Verlies van een hand en een voet;</p> <p>Totale verlies van gesig;</p> <p>Totale verlamming;</p> <p>Kranksinnigheid;</p> <p>Jacksonse vallendesiekte;</p> <p>Baie ernstige mismaaktheid van die gesig;</p> <p>Ongeneeslike siekte in 'n gevorderde trap:</p> <p>Met die verstande dat niks in hierdie Deel bevat die raad sal belet om 'n werksman blywend en totaal ongeskik vir arbeid te vind, wat geeneen van die letsels, hierin beskryf, opgedoen het nie, as die feite dit toelaat.</p>